



NICHOLAS ROSE B.Sc.

TRANSLATOR – REVIEWER/REVISER – COPYWRITER

☎ 7 LIEU-DIT LA CITADELLE – F-09000 PRAYOLS – FRANCE

☎ +33 (0)9 67 18 14 50

☎ +33 (0)7 81 14 86 65

✉ nickrose@orange.fr



Translation:	French/German into English (mother tongue)
Revision:	English (source languages: FR, DE; also, depending on volume, field, complexity: IT, ES, DK, NO, SE)
Also:	Copywriting, technical writing, SEO/SEM, expert reviewing, interpretation (especially industrial)
Main fields*:	Transl.: marketing, luxury, watchmaking, jewellery, leather goods, engineering*, tourism, organic cosmetics, Web Rev.: many more*
Degree:	B.Sc. with Hons, Chemical Engineering, The University of Birmingham, 1979. (* Fuller lists on request)
Member:	Société Française des Traducteurs. Institution of Chemical Engineers (UK) 1986 – 2019
See also:	http://www.proz.com/profile/2297158 , LinkedIn

2016-pres. Freelance Translator, Reviewer/Reviser, Copywriter and Liaison interpreter: Perfect Pitch Translations

2011-2016 Translation Manager, Industry + German source language, Datawords, Levallois-Perret (near Paris, F92)



- As for preceding position but with responsibility for growth business areas: “Industry” (all source languages) and “German” (source language, all sectors).
- Responsibility for all internal translations (ISO 9001 procedures, sales presentations, etc.) into English, and for dealing with all complaints involving the English language.
- Implication in the running of the company: ISO 9001 auditor 2012–2015; CHSCT*member 2011–2016.
- Presentation at the French congress of the translators’ network ProZ.com, Biarritz, September 2013, on translating for today’s agencies. (* CHSCT ≈ H&S at work committee)

2006-2011 Translation Manager, Datawords, Saint Ouen (near Paris, F-93)



- Revision of translations made by external translators into English.
- Setting up, management and training of a team of English-language reviewers/revisers.
- Management of external translator databases, with systematic evaluation of translators.
- Compilation, management and validation with clients of glossaries and translation memories (Trados).
- Demanding clientele (luxury). Various contexts: DTP, Web, SEO/SEM, CMS, Media Online, etc.
- Expert in the field of prestige watchmaking.
- Presentation at the French congress of the translators’ network ProZ.com, Paris, Nov. 2008, on optimizing the working relationship between the freelance translator and a translation agency.

2003-2006 Freelance translator, interpreter and English teacher

A few references:

- Technical/marketing translations
Hydroplus, Victoires Éd., Paris; *Environnement & Technique*, Société Alpine de Publ., Lyons; Biohygien, Sweden; St Dizier Env’t, F-92; Haden Drysys, F-95 & UK; Env. Integrated Solutions Ltd, UK; Sogreah, Lyons & Grenoble; Bran+Luebbe, F-78; Sernam, Paris; Médecins du Monde, Paris; Nostramo, Paris; Journal International (Am. Express), Germany
- Interpreter for a European conference, Paris, Nov. 2003 & English teaching for ESSEC Group, 2004–2005.

2000-2003 Export Sales Engineer, ISD Environnement ⇔ Saint Dizier Environnement, Boulogne (F-92)



Support and training for sales partners, water clean-up systems, in a bilingual (English/French) context:



- Drafting and translation of catalogues, operating manuals, ISO 9001 procedures, standards, etc.
- Seeking of new sales openings and new partners, negotiation and drafting of distribution contracts.

1995-1996 Production Manager, Shepherd Mirecourt Sarl, Mirecourt (F-88)



- Management and development of the production of a fine chemicals factory, with the drafting in French of ISO 9002 procedures for production, safety, maintenance, waste disposal and administration.

1990-1994 For AFP Consultants, UK: Production Manager, Malawi, and Technical Services Manager, Zimbabwe

- Production management for a tea decaffeination factory in Malawi, 1990-1994.
- Development of a new tea decaffeination process and technical feasibility report, 1996-99.

1982-1989 R&D/Production/Project Engineer, United Distillers plc (now Diageo), Scotland



- R&D on various spirits production processes, including multilingual technological watch.
- Subsequent roles in manufacturing resources planning (MRP2) and project management.

1979-1982 Project Engineer, Henry Balfour & Co., Scotland – including responsibility for French clients